

Hei kurssilaiset!

Tervetuloa Koe: kieli -kurssille. Kurssi järjestetään puoliksi etänä (pääosin ke ja pe), puoliksi kampuksella (pääosin to).

Kurssin konsepti on Arjan, mutta hän on tämän syksyn opintovapaalla eikä osallistu opetukseen. Arja on käyttänyt aiempina vuosina sekä MyCoursesia että Google Drivea. MyCoursesin rajoitteena on, etteivät kurssilaiset pääse kommentoimaan ja näkemään toistensa töitä.

Aloitamme jokakeski viikkoisen kirjainmuotoilu-osion (huom. tunnit välillä Väreessä, välillä kandistudiolla) tasateräkirjoituksesta (30 astetta: tasateräsivellin, metalliterä, tasaterätussi, myös kaksi kynää yhteen teipattuna riittää kunhan kulma 30 astetta).

Jos sinulla on valmiina tasaterävälineenä kirjoitetut pienet kirjaimet a-z (vaikka typografian kurssilta; ei tarvitse olla täydelliset vaan antavat suuntaa muotoilulle) tai osa niistä, tuo ne tunnille niin voit jatkaa siitä (aikaa on rajoitetusti).

Laitan Zoom-kutsun maanantaina tai tiistaina ennen kurssin alkua.

Nähdään pian!

Hanna

hanna.hakala@aalto.fi
050 369 6902

Samar Zureik
Typedesigner, graphic designer, illustrator (Jordaania)

BA / Koe: Kieli 2020

Opetusajat ja -tilat syksy 2020

Week 1

09.09 Ke 09:15–12:00 Online HANNA

10.09 To 09:15–12:00 R028F001 (Väre mac-luokka) HANNA

11.09 Pe 09:15–12:00 Online HANNA + SAMAR

Week 2

16.09 Ke 09:15–12:00 Online HANNA + SAMAR + vierailija Hussein Alazaat

17.09 To 09:15–12:00 R001A034 (kandien mac-luokka) HANNA + SAMAR

18.09 Pe 09:15–12:00 Online HANNA

Week 3

23.09 Ke 09:15–12:00 R028F001 (Väre mac-luokka) HANNA + SAMAR

24.09 To 09:15–12:00 R028F001 (Väre mac-luokka) HANNA

25.09 Pe 09:15–12:00 Online HANNA + SAMAR + vierailija Thai script

Week 4

30.09 Ke 09:15–12:00 R001A034 (kandien mac-luokka) SAMAR

01.10 To 09:15–12:00 R001A034 (kandien mac-luokka) HANNA

02.10 Pe 09:15–12:00 Online HANNA + SAMAR

Week 5

07.10 Ke 09:15–12:00 Online HANNA

08.10 To 09:15–12:00 R001A034 (kandien mac-luokka) HANNA

16.10 Pe 09:15–12:00 Online HANNA

Week 6

14.10 Ke 09:15–12:00 R028F001 (Väre mac-luokka)

15.10 To 09:15–12:00 R028F001 (Väre mac-luokka) HANNA

16.10 Pe 09:15–12:00 Online HANNA

Viikko 1 Kirjoituksen työkalut ja teknologiat

Keskiviikko 09.09.2020 09:15 » 12:00 online

Intro (luento 1): aikataulu, kurssin tehtävät ja käytännöt

Kurssitehtävä: Arabiankielinen runous, käännöskokeet ja niiden dokumentointi (itselle tehtävä oppimispäiväkirja ja kurssin lopussa taitettava prosessikirja)

- 10.30 Katsotaan dokumentti: Graphic Means

Tehtävä perjantaiksi 18.9.

Saat käsiteltäväksesi arabian kielestä käännetyn runon (valitse yksi runo, jota käsittelet eri näkökulmista koko kurssin ajan). Muotoile suomenkielisestä käännöksestä kaksi taittoversiota A4-kokoiselle sivulle, taitto per sivu.

- Palautus MyCoursesin / Google Driveen (jaa tiedosto muille)
- Toisen taiton tulee olla mahdollisimman lukukelpoinen/luettava
- Toisen tulee olla lukukelvoton / epäluettava
- Käytä vain mustaa väriä
- Molempien taittojen täytyy sisältää kaikki annettu teksti, mutta ei tekstin ulkopuolisia elementtejä

Typetorstai 10.09.2020 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Kirjainmuotoilu / Glyphs-työpaja

- Aloitetaan tasateräkirjoituksesta: kirjaimet a-z (30 astetta; sivellin, metalliterä, tussi, kaksi kynää yhteen teipattuna)
- Jos sinulla on valmiina tasaterävälineellä kirjoitetut pienet kirjaimet tai osa niistä, tuo ne tunnille niin voit jatkaa siitä
- Siirretään muodot skissipaperille
- Vektoroidaan ja viedään Glyphsiin: kirjaimet a, n, p, e

Perjantai 11.09.2020 09:15 » 12:00 online

Lyhyt keskustelu elokuvasta Graphic Means

(luento 2): Kieli, kirjoitus, teknologia ja työkalut

SAMAR: Arabian kieli, kirjoitusjärjestelmä, kalligrafia

Tehtävä keskiviikoksi 16.9.

Katso libanonilaistaustaisen suunnittelijan Chantal Jahchanin videoluento arabiankielisestä kirjoituksesta ja typografiasta En Route: Lebanese

Vernacular Typography <https://vimeo.com/355123320>

Week 2 Arabiankielinen kirjoittaminen

Keskiviikko 16.9. 09:15 » 12:00 online

Vierailuluento: muotoilija Hussein Alazaad + SAMAR

www.alazaat.com

www.elharf.com

www.khazanet.org

www.wajha.org

Tehtävä perjantaiksi 18.9.

- The Crystal Goblet, or Printing Should Be Invisible (Beatrice Warde)
- Muistakaa taittotehtävä viime viikolta!

Type-torstai 17.9. 09:15 » 12:00 BA mac-classroom

SAMAR: Kirjainmuotoilu / Glyphs-työpaja

- Kirjaimet n - m, h, l
- Kirjaimet a - e, c
- Kirjaimet p - b, d, q

Perjantai 18.9. 09:15 » 12:00 online

Käydään läpi A4 tekstitaittoja. Keskustelua ohjaavana teemana klassisen, modernin ja postmodernin vaiheet ja tunnusmerkit typografiassa. Puhutaan luettavuudesta ja lukukelpoisuudesta, epäluettavuudesta ja lukukelvottomuudesta, sekä tarkan typografian ominaisuuksista länsimaissa. Keskustellaan Beatrice Warden metaforaan läpinäkyvästä typografiasta: voiko typografia todella olla koskaan näkymätöntä?

Tehtävä keskiviikoksi 23.9. (Käännös 1/4)

- Teema: Typografian kaanon
- Tee 1–5 'käännöstä' sinulla olevasta runosta:
 - Gridi
 - Kirjaintyyppi
 - Ornamentti

Viikko 3 Kirjoittaminen ja uudelleenkirjoittaminen

Keskiviikko 23.9. 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Käydään läpi käännöstehtävän tulokset 1: Typografian kaanon

SAMAR: Arabiankielisen runon taitto, osa 1/3

Type-torstai 24.9. 09:15 » 12:00 BA mac-classroom

Kirjainmuotoilu / Glyphs-työpaja

- Jatketaan pianaakkosten muotoilua

Perjantai 25.9. 09:15 » 12:00 online

SAMAR: vierailija (Thainkielinen kirjainmuotoilija kertoo työstään)

Tehtävä keskiviikoksi 30.9. (Käännös 2/4)

- Teema: Uudelleenkirjoittaminen
- Tee 1–5 'käännöstä' sinulla olevasta runosta:
 - Rajoitteet ja menetelmät
 - Välimerkit

Viikko 4 Teksti ja kuva

Keskiviikko 30.9. 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Käydään läpi käännöstehtävän tulokset 2: Uudelleenkirjoittaminen

SAMAR: Arabiankielisen runon taitto, osa 2/3

Tehtävä perjantaiksi 2.10. (Käännös 3/4)

- Teema: Tekstin kuvallisuus
- Tee 1–5 'käännöstä' sinulla olevasta runosta:
 - Diagrammi
 - Genre
 - Aseeminen kirjoitus

Type-torstai 1.10. 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Kirjainmuotoilu / Glyphs-työpaja

- Jatketaan pienaakkosten muotoilua

Perjantai 2.10. 09:15 » 12:00 mac luokka Väre

Käydään läpi käännöstehtävän tulokset 3: Tekstin kuvallisuus

SAMAR: Arabiankielisen runon taitto, osa 3/3

Tehtävä keskiviikoksi 7.10. (Käännös 4/4)

- Teema: Kielestä aineeksi
- Tee 1–5 'käännöstä' sinulla olevasta runosta:
 - Piirros (ei-esittävä)
 - Esine
 - Väri
 - Liike

Viikko 5 Työskentelyä

Keskiviikko 7.10. 09:15 » 12:00 online

Käydään läpi käännöstehtävän tulokset 4: Kielestä aineeksi

Type-torstai 8.10. 09:15 » 12:00 kandien mac-luokka

Kirjainmuotoilun viimeistely

- Pienaakkoset / prosessikirjan logo (5-7 kirjainta) valmis
- Oman esseen deadline to 8.10. → taitto pe 9.10.

Perjantai 9.10. 09:15 » 12:00 online

Esseen taitto

Käännösten tarkastelua ja työskentelyä

Viikko 6 Prosessikirjojen viimeistelyä

Keskiviikko 14.10. 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Käännösten tarkastelua ja prosessikirjan taittamista

Torstai 15.10. 09:15 » 12:00 mac-luokka Väre F001

Käännösten tarkastelua ja prosessikirjan taittamista

Perjantai 16.10. 09:15 » 12:00 online

Loppukeskustelu kirjojen äärellä

Valmistaudu esittelemään kolme omasta mielestäsi kiinnostavinta käännöstäsi.

Aikaa noin 10 minuuttia / oppilas